



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.  
LIMITED

TD/COCOA.9/L.2  
27 November 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО КАКАО 2000 ГОДА  
Женева, 13-24 ноября 2000 года  
Пункт 7 повестки дня

**РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ  
СОГЛАШЕНИЕ ПО КАКАО 1993 ГОДА**

Проекты статей 7, 18, 21, 36, 43 и 47, одобренные Правовым  
редакционным комитетом

**ГЛАВА IV. ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ**

**Статья 7**

**Полномочия и функции Совета**

1. Совет обладает всеми полномочиями и выполняет или обеспечивает выполнение всех функций, которые необходимы для осуществления конкретных положений настоящего Соглашения.
2. Совет не полномочен и не считается уполномоченным Участниками настоящего Соглашения брать на себя какие-либо обязательства, выходящие за рамки настоящего Соглашения; в частности, он не полномочен заимствовать деньги. При осуществлении своих полномочий на заключение договоров Совет включает в свои договоры положения настоящего пункта и статьи 24 таким образом, чтобы довести их до сведения других сторон, заключающих договоры с Советом, однако невключение этих положений не лишает такой договор силы и не означает, что Совет не полномочен его заключать.

3. Совет может в любое время квалифицированным большинством голосов передать любые свои полномочия Исполнительному комитету за исключением следующих:

- a) перераспределение голосов согласно статье 10;
- b) утверждение административного бюджета и установление размера взносов согласно статье 25;
- c) пересмотр списка производителей высококачественного или ароматического какао согласно статье 50;
- d) освобождение от обязательств согласно статье 51;
- e) урегулирование споров согласно статье 54;
- f) приостановление прав согласно пункту 3 статьи 55;
- g) установление условий присоединения согласно статье 60;
- h) исключение Участника согласно статье 65;
- i) продление или прекращение действия настоящего Соглашения согласно статье 67; и
- j) рекомендации Участникам о внесении поправок согласно статье 68.

4. Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение о других изъятиях в рамках пункта 3 выше. Он может также квалифицированным большинством голосов отменить решение о передаче каких-либо полномочий в соответствии с пунктом 3 выше.

5. Совет квалифицированным большинством голосов принимает такие правила и положения, которые необходимы для выполнения положений настоящего Соглашения и совместимы с ними, включая свои правила процедуры и правила процедуры своих комитетов, а также финансовые положения и положения о персонале Организации. Совет может предусмотреть в своих правилах процедуры порядок решения конкретных вопросов без созыва заседаний.

6. Совет ведет такую документацию, которая необходима для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением, а также любую иную документацию, которую он считает необходимой.
7. Совет может при необходимости учреждать любую(ые) рабочую(ие) группу(ы) для оказания ему содействия в выполнении его задачи.

## Статья 18

### **Компетенция Исполнительного комитета**

1. Исполнительный комитет несет ответственность перед Советом и работает под его общим руководством.
2. Исполнительный комитет контролирует административные и финансовые вопросы и вопросы структуры в Организации, в частности:
  - a) рассматривает проект программы работы Организации на год для представления в Совет на утверждение;
  - b) рассматривает и оценивает доклад Исполнительного директора о выполнении программы работы и перечень приоритетов;
  - c) рассматривает годовые административные бюджеты и выносит по ним рекомендации;
  - d) контролирует исполнение бюджета, в частности, анализирует состояние доходов и расходов;
  - e) оказывает Совету содействие в вопросе назначения Исполнительного директора и руководящих сотрудников Организации;
  - f) утверждает проекты для их финансирования Общим фондом для сырьевых товаров и другими организациями-донорами в период между сессиями Совета.

## Статья 21

### **Программа работы**

1. На своей последней сессии каждого сельскохозяйственного года какао Совет утверждает, по рекомендации Исполнительного комитета, программу работы Организации на будущий год, подготовленную Исполнительным директором. Программа работы включает проекты, инициативы и мероприятия, которые будет осуществлять Организация в следующем сельскохозяйственном году какао. Осуществляет программу работы Исполнительный директор.
2. На своем последнем заседании каждого сельскохозяйственного года какао Исполнительный комитет оценивает ход выполнения программы работы в текущем году на основе доклада Исполнительного директора. Исполнительный комитет сообщает о своих выводах Совету.
3. На своей первой сессии в рамках настоящего Соглашения Совет утверждает, по рекомендации Исполнительного комитета, перечень приоритетов на срок действия и в соответствии с целями Соглашения. На основе этого перечня разрабатывается годовая программа работы. На последнем заседании каждого сельскохозяйственного года какао Исполнительный комитет рассматривает и обновляет, на основе доклада Исполнительного директора, этот перечень приоритетов с заострением внимания на работе в следующем году.

## **ГЛАВА VIII. ПРЕДЛОЖЕНИЕ И СПРОС**

### Статья 36

#### **Запасы**

1. В целях обеспечения на рынке транспарентности в отношении уровня мировых запасов какао каждый Участник оказывает Исполнительному директору помощь в получении информации об объеме запасов какао в его стране. По возможности, участники не позднее конца мая представляют Исполнительному директору как можно более подробную, своевременную и точную информацию о запасах какао, находившихся в их странах по состоянию на конец предшествующего сельскохозяйственного года какао.

2. Если какой-либо Участник не представляет или сталкивается с трудностями в представлении в разумные сроки статистической информации о запасах, необходимой Совету для надлежащего функционирования Организации, Совет может потребовать от такого Участника разъяснения причин этого. Если окажется, что в данном вопросе необходима помощь, Совет может предложить необходимые меры поддержки в целях преодоления существующих трудностей.
3. В вышеуказанной работе Исполнительный директор стремится к всестороннему сотрудничеству с частным сектором, полностью соблюдая коммерческую конфиденциальность такой информации.
4. Вышеупомянутая информация относится к запасам какао-бобов.
5. Исполнительный директор представляет Комитету по рынку годовой отчет на основе полученной информации об уровнях запасов какао во всем мире.

#### Статья 43\*

### **Транспарентность рынка**

1. В целях повышения транспарентности рынка Организация собирает свежую информацию о промышленной переработке, потреблении, производстве, экспорте (включая реэкспорт) и импорте Участниками какао и какао-продуктов, а также о запасах. Для этой цели Участники по возможности направляют Исполнительному директору соответствующие статистические данные в разумные сроки и в как можно более подробной и точной форме.
2. Если какой-либо Участник не представляет или сталкивается с трудностями в представлении в разумные сроки статистической информации, необходимой Совету для надлежащего функционирования Организации, Совет может потребовать от такого Участника разъяснения причин этого. Если окажется, что в данном вопросе необходима помощь, Совет может предложить необходимые меры поддержки в целях преодоления существующих трудностей.

---

\* Эта статья будет следовать за статьей 35 в качестве статьи 35-бис.

3. Совет принимает такие дополнительные меры, которые он считает необходимыми для решения проблемы невыполнения положений настоящей статьи.
4. Совет предпринимает надлежащие шаги для регулярного сбора другой информации, которую он считает необходимой для мониторинга за состоянием рынка и оценки текущего и потенциального производства и потребления какао.

## **ГЛАВА XI. ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И НАУЧНЫЕ РАЗРАБОТКИ**

### **Статья 47**

#### **Научные исследования и разработки**

Совет поощряет и стимулирует научные исследования и разработки в области производства, транспортировки, переработки и потребления какао, а также распространение и практическое применение результатов, полученных в этой области. С этой целью Организация может сотрудничать с международными организациями, исследовательскими учреждениями и частным сектором.

-----